نامەیەک بۆ کچەکەم

چارلی چاپلین

کچی خۆم ژیڕالدین لێرە شەوە. شەوێکی نۆێل. لە قەڵابچکۆلانەکەی مندا هەموو پاسەوانە بێچەکەکان، نۆ خوشک و براکانت و تەنانەت دایکیشت خەوتوون. بەزەحمەت توانیم بێ ئەوەی ئەم باڵندە خەوتووانە بێدارکەمەوە، خۆم بگەیەنمە ژوورە بچکۆلە نیوە ڕووناکەکە، ئەم ژووری چاوەڕوانی پێش مردنە.

من چەندە لە تۆوە دوورم، گەلێک دوور...، بەڵام ئەم چاوانەم کوێر بن ئەگەر تەنانەت بۆ چرکەیەکیش وێنەی تۆم لێ دوور کەونەوە. وێنەکەت لەوێ لەسەر مێزەکەیە. لێرەش لەسەر دڵی منە. بەڵام تۆ لە کوێی؟ لە پاریسی ئەفسونگەر لەسەر ئەو شانۆ پڕ شکۆیەی تیاتری (شانزەلیزە) سەما دەکەی. ئەمە دەزانم و جۆرێکە دەڵێی لەم بێدەنگی شەوەدا، ئاوازی هەنگاوەکانت دەبیستم و لەم تاریکییە زستانییەدا، تیشکی ئەستێرەی چاوەکانت دەبینم. بیستوومە ڕۆڵی تۆ لەو شانۆگەرییە پڕ جوانی و شکۆیەدا ڕۆڵی ئەو شازادە ئێرانییەیە کە بۆتە دیلی خانی تاتاران. شازادەخانم بەو سەما بکە. ئەستێرە بەو بدرەوشێوە. بەڵام ئەگەر قاقای ئافەرینی تەماشاکەران و بۆنی سەرخۆشکەری ئەو گوڵانەی بۆت فڕێدەدەن مۆڵەتی هۆشیاربوونەوەیان دای، لە سوچێک دانیشە و نامەکەم بخوێنەوە و گوێ بۆ دەنگی بابت ڕادێرە.

من باوکی تۆم، ژیڕالدین، من چارلی چاپلینم. کاتێک منداڵ بوویت، شەوانی درێژ لەپشت سەرت دانیشتم و چیرۆکم بۆت گێڕایەوە، چیرۆکی ((جوانی خەوتووی ناو جەنگەڵ))، چیرۆکی((ئەژدیهای بێدار لە بیابان)). کاتێک خەو بۆ چاوە پیرەکانم دەهات، لێی تورە دەبووم و دەمگوت بڕۆ. من لە خەونی کچەکەمدا خەوتووم. خەونم دەدیت ژیڕالدین، خەون... خەونی سبەینێی تۆ، خەونی ئەمڕۆی تۆ. کچێکم بەسەر

Copyright © Kurdi.fi

شانۆوە، فریشتەیەکم بە ئاسمانەوە دەدیت سەمادەکا. گوێم لێدەبوو تەماشاکەران دەیانگوت. ئەم کچە دەبینی؟ کچی هەمان قۆشمەچییە پیرەکەیە، ناوەکەیت لەبیرە؟ چارلی، بەڵێ من چارلیم. من لە قۆشمەچییەکی پیر بەولاوە شتێکی تر نیم. ئەمڕۆ نۆرەی تۆیە. سەما بکە. من بە پانتۆڵە فشە دڕاوەکەمەوە سەمام دەکرد و تۆش لە جلی ئاوریشمینی شازاداندا سەما دەکەی. ئەو سەمایانە و لەوێش زیاتر دەنگی چەپڵەلێدانی تەماشاکەران جار هەیە دەتگەیەنێتە ئاسمان. بڕۆ. بڕۆ بۆ ئەوێ و بەڵام جار جاریش بگەرێوە سەر زەوی و سەیری ژیانی خەڵکی بکە. ژیانی ئەو سەماکەرە گەڕۆکانەی کۆڵانە تاریکەکان. کە بە سکی برسی و بەو لاقانەوە کە لە بێنەوایی‌یاندا دەلەرزن، سەمادەکەن. من یەکێک بووم لەوانە، ژیرالدین. لەو شەوە ئەفسانەییە منداڵییەدا کە تۆ بە لایلایەی چیرۆکەکانی من خەوت لێدەکەوت من هێشتا بێدار بووم، چاوم لە ڕوخساری تۆ دەبڕی. ترپەی دڵتم دەژمارد و پرسیارم لەخۆم دەکرد و دەمگوت: چارلی ئایا ئەم بەچکە پشیلەیە هەرگیز تۆ دەناسێتەوە؟ تۆ من ناناسی ژیرالدین لەو شەوە دوورانەدا چەندم چیرۆک لەگەڵدا گوتی... بەڵام هەرگیز چیرۆکی ژیانی خۆم بۆ نەگێڕایتەوە. چیرۆکی قۆشمەچییەکی برسی کە لە هەژارترین گەڕەکەکانی لەندەندا گۆرانی دەگوت و سەمای دەکرد و پارەی خڕ دەکردەوە. ئەمە چیرۆکی منە. من تامی برسیەتیم چەشتووە، دەردی بێکەسیم کێشاوە و لەمانەش زۆرتر هەستم بە ڕەنجی سوکایەتیکردن بەو قۆشمەچییە گەڕۆکە کە ئۆقیانوسێک غرور لە دڵیدا شەپۆلی دەدا، بەڵام پارەی ڕێبوارانی خۆپەرست ئەو ئۆقیانوسەیان وشک دەکرد، کردووە لەگەڵ هەموو ئەمانەدا من زیندووم. لەبارەی زیندوانیش بەر لەوەی بمرن نابێ هیچ بگوترێ چیرۆکی من بەکاری تۆ نایەت. لەبارەی خۆت بدوێین. پاشناوی تۆ ناوی منە: چاپلین، بەهەمان ناو چل ساڵ خەڵکی سەر زەویم وەپێکەنین خست و زۆرتر لەو پێکەنینەی ئەوان من بۆ خۆم گریام. ژیرالدین لە جیهانێکدا کە تۆی تێدا دەژی، تەنیا سەما و موزیک نییە. نیوەشەو

کاتێک لە تەلاری پڕشکۆی تیاتر وەدەردەکەوی، ئەو دەوڵەمەندانەی ئافەرینت پێدەڵێن لەبیر بکە. بەڵام حاڵی شۆفێری ئەو تاکسیەی دەتگەیەنێتەوە ماڵی بپرسە، حاڵی ژنەکەشی بپرسە... ئەگەر دووگیان بوو وپارەی کڕینی جلوبەرگی منداڵەکەی نەبوو، چەکێک دەربهێنە و لە گیرفانی مێردەکەی بخە. بە نوێنەرەکەی خۆم لە بانکی پاریس گوتووە، ئەم جۆرە خەرجانەی تۆ بێ چەندوچۆن قبوڵ بکات. بەڵام بۆ خەرجییەکانی ترت دەبێ پسووڵەی حساب بنێری. جارجار بە ئۆتوبوس، بە میترۆ لە شاردا بگەڕێ. تەماشای خەڵکی بکە و، لانی کەم ڕۆژی یەکجار بە خۆت بڵێ، منیش هەر یەکێکم لەوانە.

بەڵێ تۆ یەکێکی لەوانە، کچی خۆم، نەک زیاتر. هونەر بەر لەوەی دوو باڵی بەرزەفڕین بە مرۆڤ بدات زۆر جاران لاقەکانی دەشکێنێ. کاتێک گەیشتییە ئەو حاڵەتەی یەک چرکە خۆت لە تەماشاکەرانی سەماکەت لە پێشتر بزانی، هەر هەمان سات شانۆ بەجێ بێڵە و بە یەکەمین تاکسی خۆت بگەیەنە قەراخ پاریس، من باش ئەوێ شارەزام لە چەندان سەدە بەرێوە، ئەوێ لانکەی بەهاریی قەرەجان بووە. لەوێ سەماکەرانی وەک خۆت دەبینی. لە تۆ جوانتر، لە تۆ چالاکتر، لە تۆ مەغرورتر. لەوێ هەواڵێک لە تیشکی گڵۆپەکانی تیاتری شانزەلیزە نییە. گڵۆپی سەماکەرە قەرەجەکان تەنیا تریفەی مانگە، تەماشاکە، باش تەماشاکە، ئایا لە تۆ چاکتر سەما ناکەن؟ دانی پێدا بنێ، کچی خۆم، هەمیشە کەسێک هەیە لە تۆ چاکتر سەما دەکات، لە تۆ چاکتر خۆی دەنوێنێ. ئەمەش بزانە کە لە بنەماڵەی چارلیدا هەرگیز کەسێک هێندە بێشەرم نەبووە کە وتەیەکی ناشرین بە گالیسکەچییەک، یان سواڵکەرێکی کەنار ڕووباری (سێن) بڵێت. من دەمرم و تۆ دەژیت، هیوادارم هەرگیز بە هەژاری ژیان بەسەر نەبەیت. لەگەڵ ئەم نامەیەدا چەکێکی سپیشت بۆ دەنێرم، چەندت دەوێ بینووسە و وەریگرە. بەڵام هەمیشە کە

 Copyright © Kurdi.fi

دوو فرانک خەرج دەکەی، بە خۆت بڵێ دووهەمین فرانک هی من نییە، ئەمە دەبێت هی پیاوێکی نەناسراو بێت کە ئەمشەو پێویستی بە فرانکێکە. پێویست بە گەڕان ناکات. ئەگەر بەدوای ئەم موحتاجە نەناسراوانەدا بگەڕێی، لەهەر جێیەک پەیدایان دەکەی. کاتێک لەبارەی پارەوپول لەگەڵتدا دەدوێم، لەبەر ئەوەیە باش ئاگاداری هێزی فریودان و ئەفسونی ئەم مندالانەی شەیتانم. من سەروەختێکی درێژ لە سیرکدا ژیاوم و هەمیشەو هەموو ساتێک بۆ ئەو گوریسبازانە کە بەسەر پەتێکی باریکدا دەڕۆن، نیگەرانیم هەبووە. بەڵام ئەم ڕاستییە بە تۆ دەڵێم کچم، خەڵکی لەسەر زەوییەکی وەستاوەوە زۆرتر لەو گوریسبازانەی بەسەر پەتێکی لەرزۆکدا دەڕۆن، دەکەونە خوارێ. ڕەنگە شەوێک درەوشانەوەی بەنرخترین ئەڵماسی ئەم جیهانە فریوت بدات. ئەو شەوە، ئەم ئەڵماسە دەبێتە ئەو پەتە لەرزۆکەی تۆ و کەوتنە خوارەوەت حەتمییە. ڕەنگە ڕۆژێک، ڕوخساری جوانی شازادەیەک بەهەڵەتدا ببات. ئەو ڕۆژەیە کە دەبییە گوریسبازێکی ناشی و گوریسبازە ناشییەکانیش هەمیشە دەکەونە خوارەوە.

دڵ بە زێڕ و زیوەر مەبەستە، چونکە گەورەترین ئەڵماسی ئەم جیهانە هەتاوە کە بەختەوەرانە ئەم ئەڵماسە بە بەرۆکی هەموانەوە دەدرەوشێتەوە. بەڵام ئەگەر ڕۆژێک دڵت بە هەتاوی پیاوێک دا، لەگەڵیدا یەکدڵ بە. بە دایکتم گوتووە لەم بارەیەوە نامەیەکت بۆ بنووسێ، ئەو لە من باشتر ئەشق دەناسێ و بۆ پێناسەی یەکدڵی لەمن شایستەترە. کارەکەت یەکجار دژوارە، ئەمە دەزانم. لەسەر شانۆ جگە لە ئاوریشمێکی تەنک شتێک لەشت داناپۆشێت. لە پێناوی هونەردا دەتوانیت ڕووت و قووت بچیتە سەر شانۆ و پۆشتەتر و پاکتر بگەڕێیتەوە. بەڵام هیچ شتێک و هیچ کەسێکی تر لەم جیهانەدا نییە شیاوی ئەوە بێت کچێک نینۆکی لاقی بۆ ڕووت بکات. ڕووتی نەخۆشی سەردەمی ئێمەیە، من پیرەمێردێکم و ڕەنگە وتەکانم مایەی

Copyright © Kurdi.fi

پێکەنین بن. بەڵام بە بڕوای من جەستەی ڕووتی تۆ دەبێ هی کەسێک بێت کە ڕۆحی ڕووتی تۆی خۆشدەوێت. بەوە هیچ نابێت ئەگەر بۆچوونی تۆ هی دە ساڵ بەرێ، یانی هی سەردەمی خۆداپۆشین بێت، مەترسە ئەم دەساڵە تۆ پیر ناکات.

هەرچۆنێک بێت، هیوادارم تۆ دواین کەسێک بی کە سەر بە دوورگەی ڕووتان بێ. دەزانم کە باب و مندالْ شەڕێکی نەبڕاوەیان لەنێواندا هەیە. لەگەڵ من یا لەگەڵ بۆچوونەکانی مندا بەشەڕ وەرە. کچم، من منداڵی گوێڕایەڵم بە دڵ نییە. لەگەڵ هەموو ئەمانەدا بەر لەوەی فرمێسکەکانم ئەم نامەیە تەڕ بکەن. دەمەوێ هیوایەک بە خۆم ببەخشم، ئەمشەو شەوی نۆێلە، شەوی موعجیزەیە. هیوادارم موعجیزەیەک ڕووبدات. تا ئەو شتەی من بە ڕاستی دەمەوێ پێتی بڵێم، تۆ تێی گەیشتبی! چارلی ئیتر پیر بووە ژێرالدین، زوو یان درەنگ، لەجیاتی ئەو جلی سەمایە، ڕەنگە ڕۆژێک جلی تازیە لەبەرکەیت و بێیتە سەر مەزارم. ڕازی نیم تۆ زەحمەت بکێشی. تەنیا جار جار لە ئاوێنەدا چاو لە ڕوخساری خۆت بگرە ئەوجار من دەبینی. خوێنی من لە ناو دەمارەکانی تۆ دایە و هیوادارم تا ئەو کاتەی خوێن لە دەمارەکانی مندا وشک دەبێ، چارلی، باوکت لەبیر نەکەیت. من فریشتە نەبووم، بەڵام تا ئەو جێیەی لە توانامدا بوو هەوڵمدا مرۆڤ بم، تۆش هەوڵ بدە.

ماچت دەکەم

سویسرا

1964

وەرگێڕ: چیمەن کەریم

گۆڤاری ڕابوون ژمارە 29 ساڵی 2000

ئەو وشانەی کە ماناکەیان نازانی بیاننوسەوە لە ماناکانیان بگەڕێ: ....

....

....

Copyright © Kurdi.fi

❊ بیر لە وانەکە بکەوە، سێ دانە پرسیاران ببینەوە و پاشان وەڵامی پرسیارەکان بنووسەوە:

1. ....

....

....

....

....

....

....

....

2. ....

....

....

....

....

....

....

....

3. ....

....

....

....

....

❊ تێبینی: (دەقی ئەو وەرگێرانە لە لایان ماڵپەری وانەی کوردیەوە هەندێک دەسکاری کراوە و هەڵەکانی لابراوە)!

Copyright © Kurdi.fi